

Студенты ВШЛПП Горбачёва Надежда (гр. 22-1БЛ3), Мартемьянова Александра (гр. 22-1БЛ3), Пряхина Екатерина (гр. 22-1БЛ1), Радченко Ольга (гр. 22-1БЛ1) приняли участие в конкурсе переводов, посвящённых 100-летию со дня рождения известного австрийского поэта Э.Яндля (E.Jandl, 1925-2000). Н/р подготовкой: Смирнова Т.П.

Конкурс был организован Австрийской библиотекой в Санкт-Петербурге.

Лучшие переводы были представлены к обсуждению на заседании Переводческой мастерской «Эрнст Яндль – знать и говорить!» в Санкт-Петербурге.

Для победителей подготовлены книжные подарки (среди них и студенты НГЛУ!). Предполагается публикация переводов в «Ежегоднике Австрийской библиотеки в Санкт-Петербурге».

Информация о событии: <https://vk.com/club47394308>

Перевод стихотворения на конкурс «Эрнст Яндль – знать и говорить!», выполнены Мартемьяновой Александрой

«Летняя песня»

Мы — люди  
В просторах зелёных лугов,  
Что у нас под ногами,  
Средь бескрайних полей и цветущих садов,  
Что ныне над нами.  
Мы — люди,  
Что и сами станем лугами, раскинемся полем бескрайним и расцветём садами.

Перевод стихотворения на конкурс «Эрнст Яндль – знать и говорить!», выполнены Надежды Горбачёвой

«Описание стихотворения»

сомкнув губы  
не шевеля ртом и горлом  
каждый выдох и вдох  
наполнить фразой  
тихо подуманной без голоса  
я тебя люблю  
чтобы воздух в нос втягивался  
покрываясь этой фразой  
выходил с ней из носа  
и мирно поднималась  
и опускалась грудь